

Some Common Mistakes to Avoid

(kaçınılması gereken bazı yaygın yanlışlar)

Bazen, Türkçedeki bir ifadenin İngilizceye kelimesi kelimesine çevrilebileceğini düşündüğümüz için hatalar yaparız; oysa en iyi, en doğal çeviri bambaşka bir şeyler içeriyor olabilir, örneğin umulmadık bir edat, tahmin edilemeyen bir fiil vb. Aşağıda, İngilizce konuşan Türkler tarafından yapılan yaygın yanlışlardan bazıları doğrularıyla birlikte verilmiştir. Bunları öğrenirseniz İngilizceniz daha doğal olacaktır.

Mistakes

(hatalı ifade)

Correct phrase

(doğru ifade)

Which verb?

(Hangi fiil?)

- | | |
|---|--|
| ✗ We're off to France tomorrow and we turn back next Sunday. | ✓ We're off to France tomorrow and we get back next Sunday. |
| ✗ He said me he was going to phone tonight. | ✓ He told me he was going to phone tonight. |
| ✗ Could you please close the radio? | ✓ Could you please turn the radio off? |
| ✗ I opened the phone but closed it when I heard a strange noise. | ✓ I answered the phone but hung up when I heard a strange noise. |
| ✗ Could I take your pen, please? | ✓ Could I borrow/use your pen, please? |
| ✗ You should make exercise more. | ✓ You should exercise more. |
| ✗ Have you made your homework? | ✓ Have you done your homework? |
| ✗ When are you going to soldier? | ✓ When are you going to do your military service? |
| ❗ Şimdiki ve geniş zamanda be fiilinin kullanıldığını unutmayınız. | |
| ✗ I tired. | ✓ I'm tired. |

Countable or uncountable?

(Sayılabilir mi, sayılamaz mı?)

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| ✗ I've got a new work. | ✓ I've got a new job. |
| ✗ I've got too much works. | ✓ I've got too much work. |

Watch your prepositions!

(Edatlara dikkat!)

- | | |
|--|---|
| ✗ I'm listening a CD of hits of the sixties. | ✓ I'm listening to a CD of hits of the sixties. |
| ✗ I went in London yesterday. | ✓ I went to London yesterday. |
| ✗ Will you wait me while I get some money out? | ✓ Will you wait for me while I get some money out? |
| ✗ I got married with Hande last year. | ✓ I got married to Hande last year. / I married Hande last year. / Hande and I got married last year. |
| ✗ You're always complaining of your sister. | ✓ You're always complaining about your sister. |
| ✗ I'm afraid from spiders. | ✓ I'm afraid of spiders. |
| ✗ My brother is jealous me. | ✓ My brother is jealous of me. |

- | | |
|--|--|
| ✗ Could you to help me with my homework? | ✓ Could you help me with my homework? |
| ✗ We visited to my grandparents in the summer. | ✓ We visited my grandparents in the summer. |
| ✗ I do yoga twice in a week. | ✓ I do yoga twice a week. |
| ✗ I've been learning English five years. | ✓ I've been learning English for five years. |
| ✗ We'll be there 1 hour later. | ✓ We'll be there in an hour. |
| ✗ Let's go to home now. | ✓ Let's go home now. |
| ✗ Come to here! | ✓ Come here! |

Articles

(tanımlıklar)

Sözlükte yer alan koyu renkli bilgiler, bir tanımlığın gerekli olup olmadığına dair size yardımcı olacaktır. **Same** sözcüğüne baktığınız zaman **the same... (as sb/sth)** ve **the same... that...** yapılarını göreceksinizdir. Her bir sözcüğün nasıl kullanıldığını öğrenmek için bu yapılarla ve örneklerle bakınız.

İngilizcede pek çok ülke ve şehir ismi bir belirteç olmadan kullanılır:

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| ✗ I come from the Turkey. | ✓ I come from Turkey. |
| ✗ He's gone to the Sydney. | ✓ He's gone to Sydney. |

(**The** ile kullanılan ülke isimleri için sözlüğün ek bölümünde yer alan *Geographical Names* adlı kısma bakınız.)

Problems with too, very, so

(too, very ve so)

very 🐘 /'veri/ adv., adj. 1 (abbr. **v**) used with an adjective or adverb to make it stronger ► **çok**, **pek**: *very small* ◇ *very slowly* ◇ *I don't like milk very much.* ◇ *'Are you hungry?' 'No, not very.'*

too 🐘 /tu:/ adv. 1 [used before adjectives and adverbs] more than is good, allowed, possible, etc. ► **gereğinden fazla, çok aşırı**: *These boots are too small.* ◇ *It's far too cold to go out without a coat.* ◇ *It's too long a journey for you to make alone.* ❶ ~~#s-a~~ *too long journey* denmediğine dikkat ediniz.

Very ve **too**'yu birbirine karıştırmayınız. Bu sözcüklerin birbiriyle karıştırılabilecek anlamları için sözlükte bulunan tanımlara ve örneklerle bakınız.

Şu iki cümleyi karşılaştırınız:

The exam was very hard.

Sınav çok zordu.

(= sınav zordu; ama öğrenciler en azından bazı soruları rahatlıkla yaptılar. Hatta bazıları çok daha iyi yapmış olabilir.)

The exam was too hard.

Sınav çok (aşırı) zordu.

(= sınav o kadar zordu ki öğrenciler çok az soruyu doğru cevaplandırabildiler.

Too böyle bir bağlamda olumsuzluk bildirir.)

- | | |
|---|--|
| ✗ The coffee is too hot that I cannot drink it. | ✓ The coffee is too hot (for me) to drink. |
| ✗ The lesson was too long that I fell asleep. | ✓ The lesson was so long that I fell asleep. |
| ✗ You are very young to drive. | ✓ You are too young to drive. |
| ✗ This is a too boring film to see. | ✓ The film is too boring to bother going to see. / The film is so boring that I wouldn't bother going to see it. |
| ✗ He has very money. | ✓ He has a lot of money. |
| ✗ She is very trying. | ✓ She is trying very hard. |

❶ **She is very trying** farklı bir anlama sahiptir. **Trying** bu cümlede 'can sıkıcı' anlamında bir sıfattır; ama yukarıdaki cümlede 'gayret etmek' anlamında bir fiildir.

False Friends

(yalancı eşdeğerler)

Bazı Türkçe sözcükler, İngilizce sözcüklere benzer; ama farklı bir anlama sahiptir. Aşağıda birkaç örnek bulacaksınız. Hatalı tarafta gösterilen kelimelerin (**tension, pasta, etiquette, box, battery, actually**) aslında ne anlama geldiğini öğrenmek için sözlüğünüze bakınız.

- | | |
|--|--|
| ✗ I need my tension checked – I think it's rather high. | ✓ I need my blood pressure checked – I think it's rather high. |
| ✗ I'll make you a pasta for your birthday. | ✓ I'll make you a cake for your birthday. |
| ✗ Check the etiquette to see what ingredients it contains. | ✓ Check the label to see what ingredients it contains. |
| ✗ I'm interested in box. | ✓ I'm interested in boxing. |
| ✗ He plays battery in a band. | ✓ He plays drums in a band. |
| ✗ Actually he is working as a journalist in Moscow. | ✓ He is currently working as a journalist in Moscow. |

Diğer bazı yalancı eşdeğerler şunlardır: **anticipate, actual, actually, addition, agenda, apartment, artist, cigar, compost, cravat, fabric, figure, instrument, sympathy, toast**. Ne anlama geldiklerini ve nasıl kullanıldıklarını sözlüğünüzden kontrol ediniz.

Other

(diğerleri)

- | | |
|--|--|
| ✗ According to me, he is a wonderful actor. | ✓ In my opinion, he is a wonderful actor. / I think he is a wonderful actor. |
| ✗ I like here. | ✓ I like it here. |
| ✗ There is very hot. | ✓ That place is very hot. |
| ✗ I know knitting. | ✓ I know how to knit. |
| ✗ I went to the cinema for seeing a new French film. | ✓ I went to the cinema to see a new French film. |
| ✗ I every time clean my teeth before bed. | ✓ I always clean my teeth before bed. |
| ✗ His jokes aren't very fun. | ✓ His jokes aren't very funny. |
| ✗ They came over for a pizza – it was funny. | ✓ They came over for a pizza – it was fun. |
| ✗ I'm very boring – I wish I could go out! | ✓ I'm very bored – I wish I could go out! |
| ✗ That is the most bored film I've ever seen. | ✓ That is the most boring film I've ever seen. |
| ✗ I'm going to Paris tomorrow and I'm getting really nervous – I can't wait! | ✓ I'm going to Paris tomorrow and I'm getting really excited – I can't wait! |
| ✗ I feel myself tired. | ✓ I feel tired. |
| ✗ 'How are you?' 'Thank you.' | ✓ 'How are you?' '(I'm) fine, thank you / thanks.' |
| ✗ I can go to the party but I need to ask my parents. | ✓ I might go to the party but I need to ask my parents. |
| ✗ Where do you know what time I got home? | ✓ How do you know what time I got home? |
| ✗ Don't be so critic – he's only been learning for a few months. | ✓ Don't be so critical – he's only been learning for a few months. |
| ✗ 'I think Jamie is cross with me.' 'It can be.' | ✓ 'I think Jamie is cross with me.' 'Maybe / Possibly.' |